

# ECHO

## bulletin



N° 12

semaine/week 35 – 28/8/2006

### Sommaire • Contents

Éditorial • Editorial	1–3
GAC	3
Concert	3
Actualité des clubs • Club's news	4–7
Exposition • Exhibition	8
Interfon	8

## EFFECTIFS : DU DISCOURS AUX ACTES !

L'année 2006 est une année décisive en matière de définition des besoins en ressources humaines et de budget à long terme pour l'Organisation. Le LHC est programmé officiellement pour le 31 août 2007 ; le Directeur général doit établir d'ici la fin de l'année un « Plan à long terme » (LTP, en abréviation anglaise). Ce programme prévisionnel précisera les besoins en personnel d'ici à 2010 et au-delà, notamment dans le cadre de l'achèvement et de l'exploitation de cette machine unique au monde.

L'ECHO n°10 de la semaine 31 abordait déjà partiellement ce sujet à travers son éditorial, en questionnant la direction sur l'application de la nouvelle « politique des contrats » mise en place en janvier 2006 (alinéa 1), les « postes supplémentaires pour le LHC » (alinéa 2) et le « futur du CERN » (alinéa 3).

<http://doc.cern.ch/archive/electronic/cern/others/bulletin/sa-2006-043.pdf>

*Suite en page 2.*

## STAFF NUMBERS: FROM WORDS TO ACTION!

2006 is a decisive year for the definition of needs for human resources and long-term budget for the Organization. The LHC is officially programmed for 31 August 2007; the Director-General has to draw up a "Long-term Plan" (LTP) by the end of the year. This projected programme will specify the needs for staff from now until 2010 and beyond, in particular in the framework of the completion and running of this unique machine.

The editorial in ECHO no. 10 of week 31 has already partly dealt with this subject, by questioning the Management about the application of the new "contract policy", introduced in January 2006 (paragraph 1), the "additional posts for the LHC" (paragraph 2) and the "future of CERN" (paragraph 3).

<http://doc.cern.ch/archive/electronic/cern/others/bulletin/sa-2006-043.pdf>

*Continued on page 2.*

<http://echo.cern.ch>

The Echo is the twice-monthly information Newsletter of the CERN Staff Association. For further information, please contact:  
CERN Staff Association  
CH-1211 Geneva 23

L'Echo est la lettre d'information bimensuelle de l'Association du personnel du CERN. Pour tous renseignements, s'adresser à :  
Association du personnel du CERN  
CH-1211 Genève 23

Tel. ++41 22 767 28 19  
E-mail: [staff.bulletin@cern.ch](mailto:staff.bulletin@cern.ch)

A la suite de cet éditorial, nombreuses sont les personnes en situation d'incertitude à avoir réclamé des précisions sur ce Plan à long terme auprès de l'Association. Malheureusement elles n'ont pu obtenir de précisions tant les données recueillies par l'AP sont imprécises voire contradictoires.

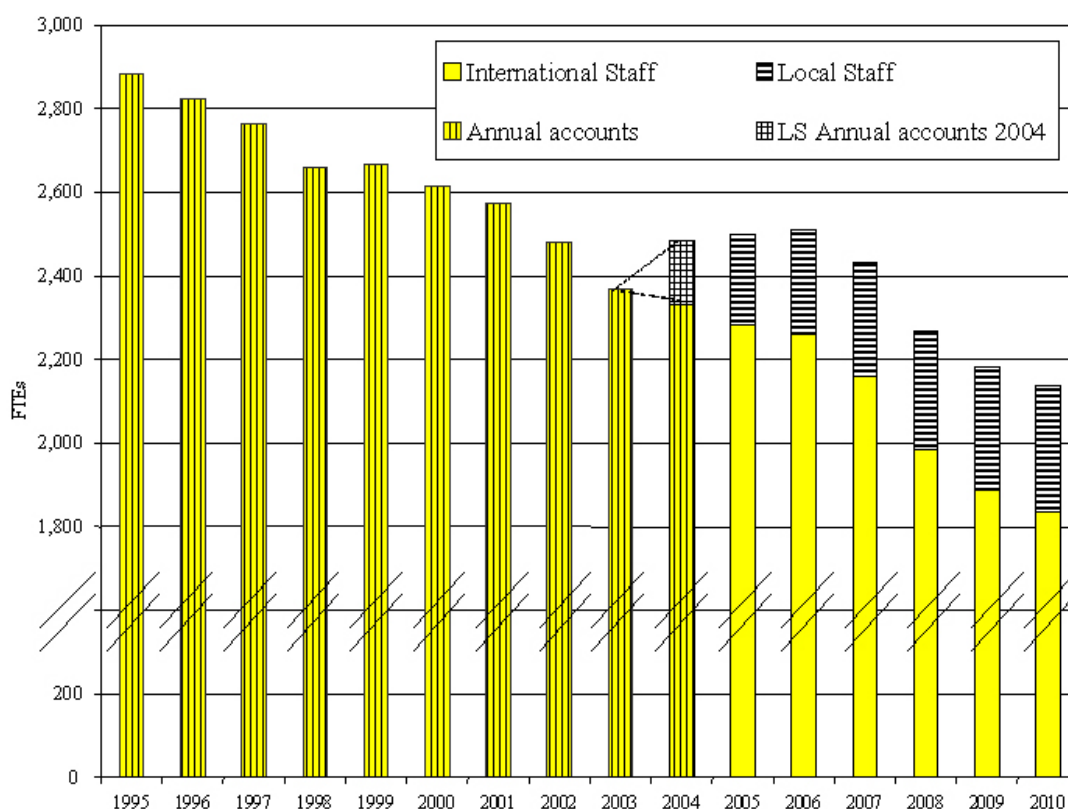
Pour la « politique des contrats », les informations recueillies portent à croire que le « Plan à long terme » est en voie de se transformer en un « terme pour le plan », parce que de plus en plus flou, incertain, comme plongeant dans les brumes d'un automne précoce au fil des mois qui passent.

Quant aux « postes supplémentaires pour le LHC », l'Association du personnel restera vigilante sur la « positive attitude » proclamée en mai par le DG. En effet, l'Association avait enregistré avec intérêt la volonté printanière du Directeur général de réclamer une augmentation des effectifs dès l'année 2007, soit une évolution à la hausse de la courbe prévisionnelle en effectifs, adoptée par le Conseil du CERN en 2005, courbe que voici :

Following this editorial, many of you who are in an uncertain situation asked the Staff Association for more details about this Long-term Plan. Unfortunately we were not able to give details, as the information the Staff Association has received is unclear and even contradictory.

As for the “contract policy”, the information received would lead us to believe that the “Long-term Plan” is being transformed into a “term for the plan”, because it is becoming more and more vague and uncertain, like plunging into the mist of an early autumn, the months passing.

As for the « additional posts for the LHC », the Staff Association will keep a watchful eye on the « positive attitude » proclaimed by the DG in May. Indeed, the Staff Association noted with interest the Director-General's spring-like willingness to ask for an increase in staff numbers from 2007, i.e. an upwards evolution of the projected curve for staff numbers, adopted by CERN Council in 2005 (see below).



Au sujet du futur du CERN, le DG doit désormais, comme il l'a annoncé, traduire en chiffres dans le Plan à long terme la stratégie européenne de Lisbonne : assurer les ressources pour le LHC et autres projets mentionnés doit conduire à une hausse des effectifs.

Nous tous, membres du Personnel, allons encourager le DG à maintenir sa détermination pour obtenir un

Concerning the future of CERN, the DG, as he announced, must put into numbers in the Long-term Plan the European Strategy from Lisbon: ensure resources for the LHC and other future projects (as mentioned) which will result in an increase in staff numbers

All of us staff members will encourage the DG to keep up his determination to obtain additional recruitment. We

recrutement complémentaire. Nous lui rappellerons que la courbe adoptée avait été qualifiée par lui d'irréaliste. Nous attendons de sa part un enthousiasme et une fermeté au moins équivalentes à celles qu'il nous a opposées jusqu'à maintenant lors de la dernière révision quinquennale (qui, rappelons-le, est encore en cours de négociation, sur deux points en tout cas).

Comme il est de coutume depuis que la politique d'avancement au mérite existe (le bien nommé MAPS), le Personnel du CERN va mesurer la performance du Directeur général au travers des objectifs qu'il s'est lui-même assigné en matière de politique des effectifs. Nous jugerons de sa capacité à obtenir ce qu'il annonce pour la bonne marche de l'Organisation.

L'attachement au mérite ne peut plus être à sens unique...

will remind him that he himself had described the adopted curve as unrealistic. We expect from him an enthusiasm and firmness at least equal to what we have come up against until now during the recent five-yearly review (which, as you will remember, is still under negotiation, on two points anyway).

As has become customary since the advancement policy based on merit has existed (the well-named MAPS), the CERN staff will measure the performance of the Director-General through the objectives he set himself in the area of staff complement policy. We will judge his capacity to obtain what he announces for the smooth-running of the Organization.

The attachment to merit can no longer be one-way...

## GAC

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

Le GAC organise chaque mois des permanences avec entretiens individuels. La prochaine permanence se tiendra le

**Mardi 5 septembre de 14h00 à 17h00**

**Salle de conférence de l'Association du personnel**

Les permanences suivantes auront lieu les mardis  
3 octobre, 7 novembre et 5 décembre.

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de pensions (y compris les conjoints survivants !) et à tous ceux qui approchent de la retraite. Nous invitons vivement ces derniers à s'associer à notre groupement en se procurant, auprès de l'Association du personnel, les documents nécessaires.

\* \* \* \* \*

Nous avons appris avec tristesse le décès de nos anciens collègues et amis:

M. Gaspard STRIGINI le 12 août 2006  
M. Paul SCHWARZ le 12 août 2006

Le Comité du GAC présente ses condoléances aux familles.

## CONCERT



L'Institut National d'Enseignement Populaire de l'Equateur (INEPE), forme annuellement 560 élèves parmi les indigènes pauvres de Quito et fonctionne exclusivement grâce à la solidarité internationale. Les deux pianistes, qui donneront le concert, sont des élèves de cette école. Après avoir suivi toute leur scolarité primaire et secondaire à l'INEPE, elles ont fait trois ans à l'université de Quito obtenant un diplôme de musique et un en langues étrangères. Leur premier concert devant un public international représente une étape importante dans leurs vies.

Les Collectes à long terme soutiennent l'INEPE dans le cadre du projet N° 45.